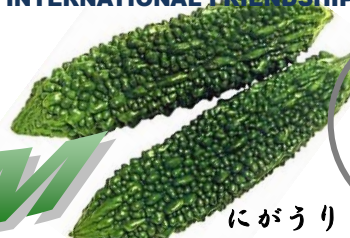


# IRUMA COM+COM



No. 208  
AGO  
2019

にがうり **Português**

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

## PREPARE-SE PARA TERREMOTO E OUTROS DESASTRES

Terremotos, tempestades, inundações, deslizamentos de terra, tsunami. Moramos em um arquipélago que desastres naturais podem acontecer a qualquer local a qualquer momento. Especialmente, o governo nacional estima em 70% a possibilidade um terremoto de magnitude classe 7- atingir diretamente abaixo da área metropolitana de Tóquio dentro de 30 anos.

### TREINAMENTO DE EVACUAÇÃO DIA 18 DE AGOSTO

#### Participe do Treinamento da Vizinhança

Dia 18 de Agosto, cada *Jichikai* ou Associação de Vizinhos terão sua área de treinamento. Uma sirene soará por toda a cidade, às 8:15 a.m., acompanhado por anúncios em Japonês, Inglês, Espanhol e Chinês. Recomendamos fortemente que participe do treinamento para conhecer seus vizinhos e evitar ficar isolado em caso de emergência.

Caso você não seja membro do *Jichikai* e deseja participar do treinamento, por favor entre em contato com o Kiki Kanri-ka (Seção de Gerenciamento de Crises) ou a Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros.

#### Sistema de Alerta Celular

As 9:15 a.m. do dia do treinamento, a cidade enviará mensagens emergenciais para todos os usuários de telefone celular da cidade. Você deve ouvir um toque especial. A cidade enviará mensagens através da estação de base, e isso não significa que a cidade sabe o número do seu celular. O título da mensagem começará escrito com a palavra 'treinamento (訓練 kuren).'

#### Receba Informações de Fonte Confiável

► **Mapa de Risco:** O mapa de risco de Iruma contém quatro línguas nomeadamente, Inglês, Espanhol, Português e Chinês que fornece informações como risco de enchente e deslizamento de terra, centros de evacuação e fragilidade sísmica. Disponível gratuitamente na Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros.

► **FM Chappy** no FM 77.7 MHz e também pela internet (<http://www.jcbasimul.com/>): fornecerá informações locais constantes em desastres. **Informações:** Kiki Kanri-ka (Seção de Gestão de Crises)



### IHOP International House of Pupils

#### Classe de Reforço do Verão Para Crianças Não Nativas

AGOSTO 21, 22 & 23,

8:45 ao meio dia @Iruma Ekimae Plaza

Sociedade de Amizade Internacional Iruma oferece uma sessão de três dias para estudantes que a língua nativa não seja o japonês. Este é um programa piloto para a Sociedade qual voluntários ajudaram estudantes em suas lições das férias de verão e outros materiais. Pode ser uma ótima oportunidade para ficar preparado para o próximo período escolar. O local é a casa de assembleia do Iruma Ekimae Plaza (5 minutos a pé da Estação Iruma-shi). **Participação gratuita!** Levante-se cedo e venha estudar juntos em uma sala com ar condicionado!

**Reservas e Informações:** Sociedade de Amizade Internacional Iruma

☎ 04-2964-1111 ext. 2146 or 2147

✉ i-society@city.iruma.lg.jp

**Gratuita**

### NOVA VERSÃO DO “GUIA PARA RESIDENTES ESTRANGEIROS” ESTÁ

#### DISPONIVEL!!

A Sociedade de Amizade Internacional Iruma revisou o “Guia de Moradia para Residentes Estrangeiros” para incluir **Vietnamita** além do **Inglês, Chinês e Espanhol**. Este guia dispõe várias informações vitais para morar no Japão, como registro de residência, aulas de línguas, creches, vários subsídios, prevenção de desastre, impostos, e muito, muito mais. Pegue sua cópia no balcão de informações ou em eventos organizados pela Sociedade. **Informações:** Sociedade de Amizade Internacional Iruma.



### HOLIDAY MEDICAL SERVICES

Caso você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Ago 4	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	Ago 18	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
11	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	25	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
12	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: <b>Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199.</b> Enfermeiras lhe aconselharão aonde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas				
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-8-3	04-2962-8256					

### SALA DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas consultas são mantidas com confidencialidade.

**Inglês: todas às terças, Espanhol: todas às quartas, Chinês: 1 de Agosto e 5 de Setembro (1ª quinta do mês)**

Todas a partir das 9:00 a.m. ao meio-dia. Consultas por fax (04-2964-1720) ou por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp) também são bem-vindas.

## Plaza de Amigos del Mundo Aberta inscrição para barracas de comida/atuação no palco

O Festival Mando é o maior festival de Iruma e será realizado nos dias **26 e 27 de Outubro** (Sáb. e Dom.) neste ano. Todo ano, a Sociedade de Amizade Internacional Iruma organiza um palco e uma praça de alimentação, no parque Sai-no-Mori, chamada "Praça Amigos do Mundo" aonde as pessoas podem desfrutar de dança, música e gastronomia de todo o mundo. Se você estiver interessado em montar uma barraca ou participar no palco, entre em contato com a Sociedade para inscrição e outras informações. **O prazo para inscrição de barracas de comida e para atuação no palco no dia 19 de Agosto (Seg).** **Informações:** Sociedade de Amizade Internacional Iruma, ☎ 04-2964-1111 ramal. 2146 ou 2147 (Inglês básico ou Japonês) E-mail: [i-society@city.iruma.lg.jp](mailto:i-society@city.iruma.lg.jp) (em qualquer idioma)

## RELATO PRESENCIAL PARA RENOVAÇÃO DO SUBSÍDIO A PAI OU MÃE SOLTEIRO

A cidade fornece o subsídio de criação dos filhos (児童扶養手当 Jido Fuyo Teate) para família de pai ou mãe solteiro criando o filho até o fim do ginásio. **Você deve renovar o seu registro** a cada ano. No começo deste mês, a Prefeitura da cidade enviará o formulário para os quais já recebem o subsídio criança (現況届 Genkyo-todoke), para continuar recebendo o subsídio, o próprio beneficiário(a) deve preencher o formulário e **apresentar pessoalmente** na sala 502 do 5º andar do edifício da prefeitura nos dias de semana entre 8 (Qui) e 20 (Ter) de Agosto, 9:00 a.m. as 5:00 p.m. também pode fazer a aplicação no Kodomo Shien-ka no 2º andar após as 5:00 p.m. até as 7:00 p.m.

## BENEFÍCIO TEMPORÁRIO PARA PAI/MAE ÚNICO NÃO CASADO

O governo japonês fornecerá um benefício temporário especial (臨時特別給付金 Rinji Tokubetu Kyufukin) de 17.500 ienes para os beneficiários do abono de pai/mãe solteiro em 31 de Outubro de 2019, que nunca se casou legalmente. Ao aplicar para receber este benefício, será questionado algumas perguntas para confirmar a elegibilidade do benefício mencionado acima. **Informações:** Kodomo Shien-ka (Seção de Suporte a Criança)

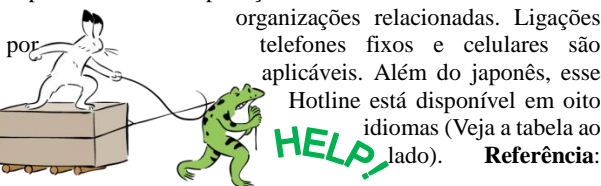
## VOCÊ PODE SER UM CONDUTOR DE TOCHADA OLIMPIADA DE TOQUIO!

Olimpíadas Tokyo 2020 Comitê Organizacional Condução da Tocha de Saitama está convidando a inscrição de pessoas interessadas em conduzir a tocha olímpica percorrendo por Saitama. Inscrições válidas para pessoas nascidas antes do dia 1º de Abril de 2008, relacionadas com a província de Saitama (Morador, trabalhador, indo em uma escola da província, etc.), e capaz de conduzir com segurança a tocha com sua própria intenção independentemente da nacionalidade. A tocha passara por Sayama e Tokorozawa em 7 de Julho de 2020 (Ter). no total serão 65 condutores em Saitama. Toda a inscrição será em japonês ou inglês. Para inscrever, preencha o formulário de aplicação no site, incluindo uma redação de auto recomendação de 200 letras, e envie até 31 de Agosto. **Para mais informações:** Tokyo 2020 Eventos em Saitama website: <https://www.pref.saitama.lg.jp/oly-para/eng/events/otr-torchbearer.html>

## NÃO TENHA MEDO DE PEDIR AJUDA

### Ligação Gratuita Horário Noturno & Feriado Hotline para Consulta Sobre Condição de Trabalho

O "Hotline de Serviço para Consulta de Condição de Trabalho," um projeto autorizado pelo Ministério de Saúde, Trabalho e Bem-Estar, é um serviço gratuito para ajudar a resolver problemas relacionados a condição de trabalho, incluindo recompensa de hora-extra não paga e trabalho excessivo. Funcionários jurídicos experientes darão explicações sobre leis e farão referências a organizações relacionadas. Ligações telefônicas fixos e celulares são aplicáveis. Além do japonês, esse Hotline está disponível em oito idiomas (Veja a tabela ao lado). **Referência:**



<https://www.check-roudou.mhlw.go.jp/soudan/foreigner.html>

## EVENTOS DO MÊS



### FOGOS DE ARTIFÍCIO E LÂMPADAS FLUTUANTES

15 de Agosto (Quinta) a partir das 6:00 p.m., as margens do rio Irumagawa, perto de Seibu Kominkan (cerca de 5 minutos a pé da estação Bushi). A exibição das lâmpadas flutuantes começará às 6:00 p.m. Uma exibição com 1.200 fogos artificiais começará às 8:00 p.m. Não temos estacionamento disponível. **Informações:** Iruma Kanko Kyokai (Associação de Turismo de Iruma) ☎04-2964-4889

### DESENHOS GRATUITOS PARA CRIANÇAS @SHIMIN KAIKAN

7 de Agosto (Qua) 'O Poderoso Chefinho' (desenho animado de CG). Será apresentado às 10:00 a.m. no Shimin Kaikan Hall. A entrada é gratuita, mas é necessário o bilhete de assento. Bilhetes estão disponíveis no Sangyo Bunka Center e Shimin Kaikan entre as 8:30 a.m. e 7:30 p.m. **Informações:** Shimin Kaikan ☎04-2964-2411

### DESENHO GRATUITO PARA CRIANÇAS @Kaneko

23 de Agosto (Sexta): 'Dumbo' (Animação Disney em Japonês) as 10:00 a.m. no Kaneko Kominkan. Gratuito. **Informações:** Biblioteca filial Kaneko ☎04-2936-1811

### CONTO DE HISTÓRIAS DE TERROR PARA CRIANÇA

17 de Agosto (Sab.) as 2:30 p.m. para crianças pequenas (e seus pais) e as 3:30 p.m. para crianças mais velhas (até estudantes do primeiro grau, sem seus pais) no Fujisawa Kominkan. Leitura de um grande livro em uma sala escura. Limitado para as primeiras 80 pessoas. Gratuito. **Informações:** Biblioteca filial de Fujisawa ☎04-2966-8080

### APOPO FESTIVAL DE VERÃO

31 de Agosto (Sábado) das 11:00 a.m. às 8:00 p.m. Nas ruas entre a estação de Iruma-shi e loja Maruhiro. Haverá muitas performances de palco, incluindo a banda da Base Aérea de Yokota "Pacific Showcase," barracas de comida e lojas. **Informações:** Apopo Shopping Street Sr. Matsui ☎080-1012-3779

### CONSULTA COM FUNCIONARIO DA IMIGRAÇÃO NA PREFEITURA DA CIDADE SETEMBRO 17

Funcionários da Agência de Serviço de Imigração virão para serviço de conselho na Mesa de Informação dia 17 de Setembro (Ter). se você tiver qualquer dúvida para perguntar sobre procedimentos de imigração, venha entre as 9:00 a.m. e meio-dia. Tradutor de inglês disponível.

#### Atendimento Shimin-ka nos Sábados:

#### 10 & 24 de Agosto, das 8:30 a.m. ao meio-dia

Relato de mudança para entrar/sair da cidade; Emissão do certificado de residente (juminhyo); registro familiar (koseki); Registro de carimbo; Emissão do certificado de registro do carimbo; Relato de nascimento, falecimento, casamento, divórcio e outros eventos da família relacionado a registros.

#### Imposto do Mês (vencimento: 2 de Setembro)

- ◆ Imposto do Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険 koumin kenko hoken)
- ◆ Imposto residencial (市県民税 shi kenmin zei)

Idioma	Dias da Semana	Horário	Telefone
Japonês	Seg a Dom (Todos dias)	Dias de Semana (Seg a Sex): 5:00 p.m. as 10:00 p.m.	0120-811-610
Inglês			0120-004-008
Chinês			0120-150-520
Português			0120-290-922
Espanhol	Ter, Qui, Sex, Sab	Sab, Dom & Feriados Nacionais: 9:00 a.m. as 9:00 p.m.	0120-336-230
Tagalo	Ter, Qua, Sab		0120-400-166
Vietnamita	Qua, Sex, Sab		0120-558-815
Birmanês	Qua, Dom		0120-662-700
Nepalês	Qua, Dom		0120-750-880